



EGO WB	Translation of the original instructions	
Installation and operating instructions		2
EGO WB	Traduzione del manuale di istruzione	
Manuale di istruzioni e installazione		16
EGO WB	Traducción de las instrucciones originales	
Instrucciones de instalación y funcionamiento		30
EGO WB	Tradução das instruções originais	
Instruções de instalação e operação		44

EN

IT

ES

PT

EGO WB

2 Safety instructions

2.1 General

These installation and operating instructions are a part of the product, and contain basic information that must be observed during installation, operation and maintenance. For this reason it must be read by the installer and the responsible qualified personnel or the operator before performing assembly works. Not only the general safety instructions mentioned in point 2 must be observed, but also the special safety instructions mentioned in the other sections.

A copy of the EU Declaration of Conformity is provided with these instructions. In case of modification, which has not been agreed with us beforehand, the declaration loses its validity.

2.2 Labelling of symbols in the operating instructions



General danger symbol

Warning! Danger of personal injury!

The existing regulations for accident prevention must be observed.



Warning! Danger due to electrical voltage! Danger due to electrical energy must be excluded. Observe the instructions in local or general regulations (e.g. IEC, VDE etc.) and those of the local energy suppliers.

Note

This symbol indicates useful information on handling the product. They draw attention to possible difficulties and are intended to ensure safe operation.

Notes attached directly to the product, such as:

- direction of rotation arrow
 - type plate
 - marking of connections
- must be strictly observed and kept in an easily legible state.

2.3 Personnel qualification

The personnel, who is carrying out assembly, operation and maintenance works must provide appropriate qualifications.

The area of responsibility, competence and supervision of the personnel must be ensured by the operator. If personnel do not provide the required know-how, they must be trained or instructed accordingly.



This device can be used by **children** aged from 8 years and above, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and know-how, only if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and if they understand the hazards involved. **Children** must not play with the device. Cleaning and **user maintenance works** must not be carried out by **children** without supervision.

2.4 Dangers, if safety instructions are not observed

Failure to observe the safety instructions may endanger persons, the environment and the system. Failure to comply with the safety instructions will result in the loss of any claims for damages.

Potential dangers include:

- dangers to persons due to electrical and mechanical effects
- failure of important functions of the system
- danger to the environment due to -leakage of liquids as result of a leak
- failure of prescribed repair and maintenance works

2.5 Safety-conscious work

Observe the safety instructions detailed in this manual, along with the current national accident prevention regulations.

Should the system operator also have their own internal regulations, these must also be observed.

2.6 Safety instructions for the operator

- Any protection against contact with moving parts must not be removed or disabled, while the system is in operation.
- If liquids leak out, they must be collected or diverted in such a way, that no danger to persons or environment can arise.
- Hazards due to electrical energy must be excluded.
- For this purpose observe the instructions in local or general regulations (e.g. VDE etc.) and those of the local energy suppliers.



- If hazards should occur in the system due to hot or cold parts, these must be provided with a touch guard.
- Highly flammable substances must be kept away from the product.

2.7 Safety instructions for assembly and maintenance works

The system operator is responsible for ensuring that all assembly and maintenance works are carried out by qualified personnel. They must have previously familiarised themselves with the product, using the operating instructions. Conduction of works on the pump is only permitted when the system is shut down.

Ensure that the device is securely disconnected from the power supply. Disconnect the device plug to achieve this.

Prescribed instructions for shutting down the device can be found in the operating instructions. After completion of the works, all protective devices, such as touch guard, must be refitted in accordance with the regulations.

2.8 Unauthorised modification and use of spare parts

Modifications or alterations of the product are only permitted after prior consultation with the manufacturer. Only use original spare parts for repairs. Only accessories approved by the manufacturer can be used. If other parts are used, any liability of the manufacturer for the resulting consequences is excluded.

2.9 Inadmissible operating modes

If the pump is disconnected from the power supply, wait at least 1 minute before switching on again. Otherwise, the pump inrush current limit has no effect, which can lead to functional errors or damage to any connected heating controller. The pump's operational safety can only be ensured if it is used as intended. Point 4 of these installation and operating instructions must be observed. Ensure compliance with the limit values detailed in the technical data.



3 Transport and storage

After receiving the product, inspect it immediately for damage caused in transport. If any transport damage is found, this must be claimed by the carrier.

Incorrect transport and storage can lead to personal injuries or damages to the product.



- **Protect the product against frost, moisture and damage during transport and storage.**
- **Only carry the pump by the pump housing, and never by the connection cable or terminal box.**
- **If the packaging has been softened by moisture, the pump may fall out and cause several injuries.**

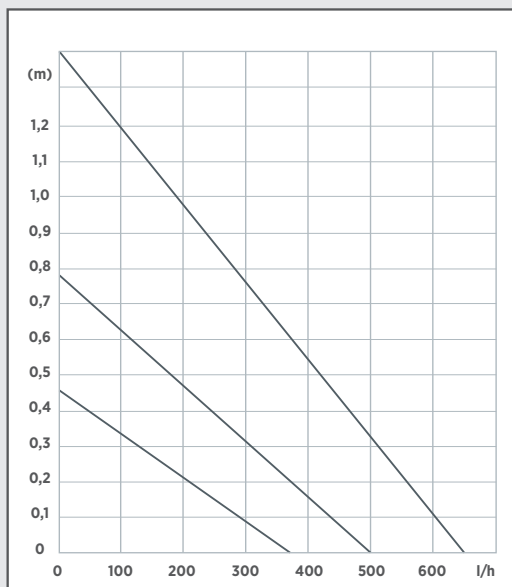
4 Intended use

The service water pump is used for circulation in detached and semi-detached houses with a pipe length of up to 50m.



5 Product data

5.1 Technical data



Maximum delivery head	1,4 m
Maximum flow rate	650 l/h
Power consumption P1 (W)	2,5 - 7,0
Supply voltage	1 x 230V 50Hz
Emission sound pressure level	< 40dB(A)
Protection rating	IP 44
Thermal class	TF 60
Ambient temperature	0°C to 40°C
Media temperature	+5 to 65°C
Max. system pressure	10 bar (1MPa)
Permitted pumped media	drinking water to < 20° dH

Caution!

Unpermitted pumped media can destroy the pump and cause personal injuries.

Always observe the manufacturer's instructions and safety data sheets!

Note

5.2 Delivery range

- Original installation and operating instructions
- Pump
- 2 flat gaskets
- Insulation
- Power plug

6 Pump description

In an average household, around 10 to 20% of electricity consumption is caused by conventional standard pumps. By using the go.future Z, energy consumption can be reduced by up to approx. 80% compared to a conventional circulation pump. The hydraulic performance could be kept at almost the same level as in the case of standard pumps.

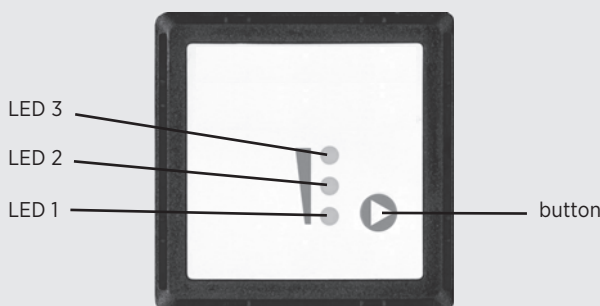
7 Operation

As soon as the pump is connected to the supply voltage, the LEDs in the control panel indicate which level is set.

For level 1 – the first LED lights up, for level 2 – the first and the second LED light up, for level 3 – all three LED's light up.

By pressing the button, the levels are switched through continuously.

The pump can be optimally adapted to the system by selecting of the most suitable characteristic curve. Flashing LEDs signal a fault.



8 Assembly

The circulation pump is installed in the pipe, usually directly in front of the service water storage tank, and in such a way that the water is pumped back from the central tapping point into the storage tank via the circulation pipe. A check valve must be installed on the pump's discharge side (primary side) to prevent pump backflow when the tap is opened. A shut-off valve is installed at the suction point (secondary side) of the pump to simplify maintenance.

A voltage-free assembly must be carried out with the horizontally positioned pump motor (the direction arrow on the pump body indicates the flow direction).

When carrying out thermal insulation works, make sure that the pump motor and the electronics housing are not insulated.

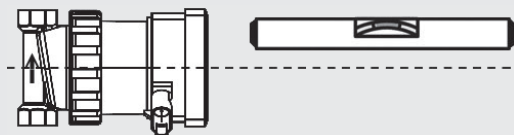
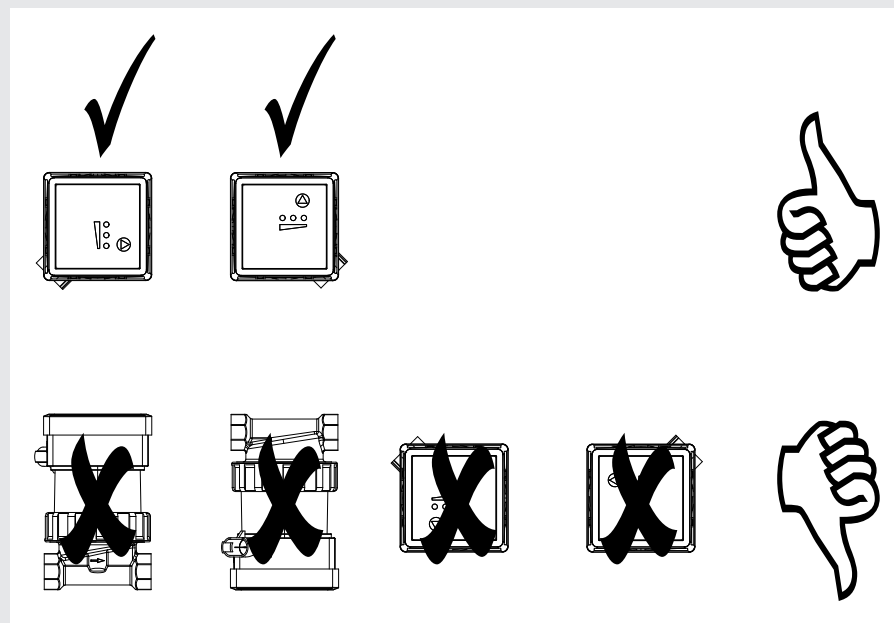


Fig. 1

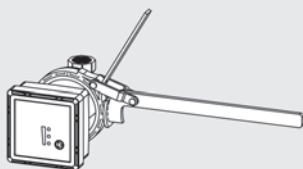
A voltage-free assembly must be carried out with the horizontally positioned pump motor (the direction arrow on the pump body indicates the flow direction).

When carrying out thermal insulation works, make sure that the pump motor and the electronics housing are not insulated.

Observe the permissible assembly positions:



Please note:



Tighten the union nut with 30 Nm torque.
Use filter wrench.

9 Electrical connection



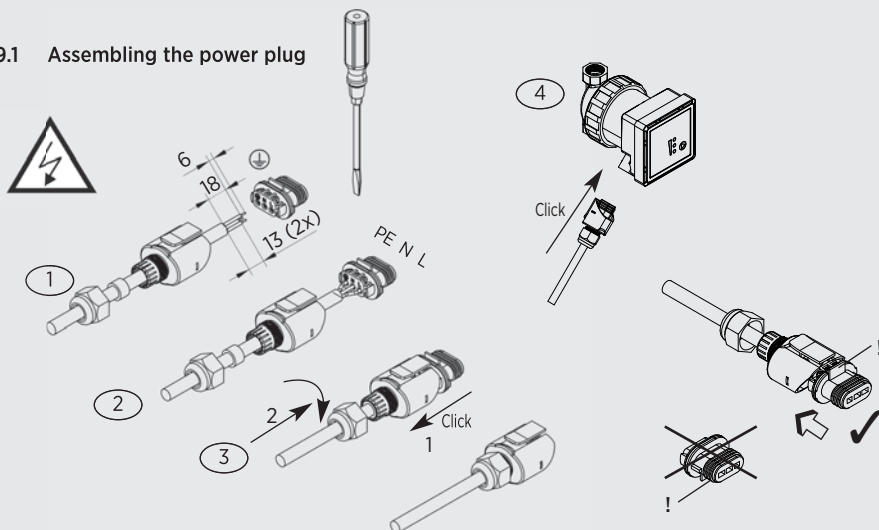
EN

Caution! Danger to life!

Improper assembly and improper electrical connection can be life-threatening. Hazards due to electrical energy must be excluded.

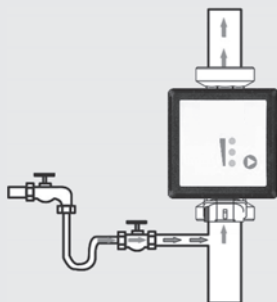
- Assembly and electrical connection may only be performed by qualified personnel and in accordance with the applicable regulations (e.g. IEC, VDE etc.)!
- The type of current and voltage must comply with the specifications on the type plate.
- Observe the regulations of the local energy suppliers!
- Observe the accident prevention regulations!
- Never pull on the mains cable.
- Do not bend the cable.
- Do not place any objects on the cable
- When using the pump in systems with temperature above 90°C, an appropriately heat-resistant connection cable must be used.
- There is a danger of personal injuries due to sharp edges or burrs during performing of assembly works
- Never transport the pump by carrying it by the mains cable.
- There is a danger of personal injuries due to dropping the pump.

9.1 Assembling the power plug



Connect the mains cable to the pump as shown in the figure. **Caution! Mains voltage!** Always observe the necessary safety measures, VDE regulations and local regulations. The cross section of the cable must not be smaller than 0,75 mm². When using fine-wire cables, use wire-end ferrules.

10 Filling and venting the system



Before putting the pump into operation, the system must be thoroughly flushed to ensure that no impurities or foreign bodies remain in the system.

Fill and vent the system properly.

To vent the system, the pump must run at its maximum speed. Incomplete venting will result in increased noise during operation of the pump and the system.

Note

Warning! Danger of burns!

Depending on the operating status of the system, the entire pump can become very hot.



11 Service and maintenance

The pump is almost maintenance-free.

If the pump has not been in operation for a long time or if the system is heavily contaminated, the rotor may block. This is indicated by the upper LED flashing.

By removing the pump head (loosen the union nut and remove the pump head), the impeller is accessible and can be removed. This allows a blockage to be released and/or the pump to be cleaned. Then tighten the union nut with a torque of 30 Nm.

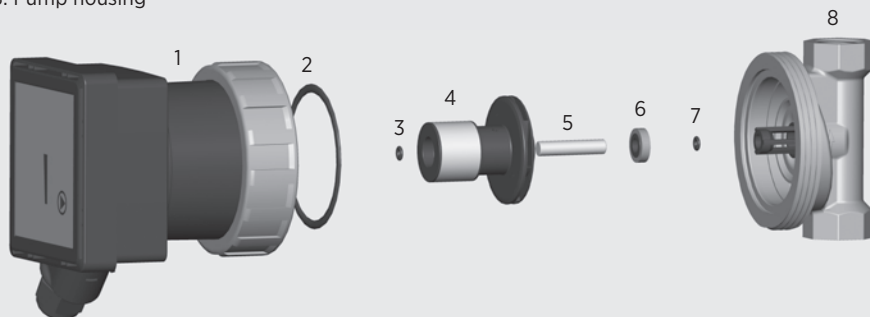
Before carrying out maintenance, cleaning and repair works, disconnect the system from the power supply and secure it against being switched on again by unauthorized persons.

At high water temperatures and system pressures, wait for the pump to cool down beforehand.

There is a danger of burns!



1. Motor unit
2. O-rings motor unit/pump housing
3. O-ring motor unit/ceramic shaft
4. Rotor unit
5. Ceramic shaft
6. Thrust washer with rubber support! Note assembly direction!
7. O-ring ceramic shaft/pump housing
8. Pump housing



12 Faults, causes and remedies

Maintenance works or repair attempts may only be performed by qualified personnel. Before carrying out maintenance, cleaning and repair works, disconnect the system from the power supply and secure it against being switched on again by unauthorized persons. At high water temperatures and system pressures, wait for the pump to cool down beforehand.

There is a danger of burns!

Error pattern or pump error code	Possible cause	Remedy
The pump does not deliver, the display does not light up	Error in the power supply	Check the mains voltage at the pump. If necessary, switch on the circuit breaker again. Perform a voltage reset (switch off the power supply, wait 1 minute and switch on again). If the error persists, the pump must be replaced.
The pump works but delivers no water	Air in the system	Vent the system (see chapter 10 in operating instructions)
	Slide valve closed	Open the slide valve
Noise in the system	Air in the system	Vent the system (see chapter 10 in operating instructions)
	Pump performance is too high	Check pump settings
The upper LED flashes 5 times and then the pump tries to start again.	Rotor block	Carry out maintenance works (see chapter 11 in operating instructions). If the error persists, the pump must be replaced.
All three LED's flash	Overtemperature	Lower system temperature. Press any key or disconnect the pump from the mains for at least 1 minute. If the error persists, the pump must be replaced.
	Electronic fault	Replace the pump

If the fault cannot be remedied, please contact your specialist dealer.

13 Disposal

Note

The pump and its individual parts does not belong in household waste, but must be disposed of in an environmentally friendly manner! Please use the services of public or private waste management companies for this purpose. A list of



2 Istruzioni di sicurezza

2.1 Generale

Le presenti istruzioni per l'installazione e l'uso sono parte integrante del prodotto e contengono informazioni di base che devono essere rispettate durante l'installazione, il funzionamento e la manutenzione. Per questo motivo, deve essere letto dall'installatore e dal personale specializzato o dall'operatore responsabile prima dell'installazione.

Oltre alle istruzioni di sicurezza generali menzionate al punto 2, è necessario osservare anche le istruzioni di sicurezza speciali menzionate nelle altre sezioni. Una copia della dichiarazione di conformità UE è allegata alle presenti istruzioni. In caso di modifiche non concordate con noi, questo perde la sua validità.

2.2 Segnalazione di indicazioni nel manuale



Simbolo di pericolo generale
Attenzione! Pericolo di lesioni personali!
Devono essere rispettate le norme vigenti in materia di prevenzione degli incendi.



Attenzione! Pericolo dovuto alla tensione elettrica! Deve essere escluso il pericolo dovuto all'energia elettrica.
È necessario osservare le istruzioni delle normative locali o generali (ad es. IEC, VDE, ecc.) e delle aziende energetiche locali.

NOTA!

Questa sezione contiene informazioni utili sulla gestione del prodotto. Essi richiamano l'attenzione su possibili difficoltà e hanno lo scopo di garantire un funzionamento sicuro.

IT

IT

Note direttamente collegate al prodotto, come ad esempio:

- Freccia del senso di rotazione
- Etichetta
- Segnalazione dei collegamenti devono essere rispettati e mantenuti in condizioni di leggibilità.

2.3 Qualifica del personale

Il personale addetto al montaggio, al funzionamento e alla manutenzione deve avere le qualifiche adeguate.

L'area di responsabilità, la competenza e la supervisione del personale devono essere garantite dall'operatore.



Se il personale non ha le conoscenze necessarie, deve essere formato o istruito di conseguenza.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e competenza purché siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio. Tali persone devono inoltre comprendere i rischi connessi all'uso del prodotto. Impedire ai bambini di giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali. Non devono utilizzare questo prodotto a meno che non siano state istruite o siano sotto la supervisione di un responsabile. I bambini non devono utilizzare o giocare con questo prodotto.

2.4 Pericoli in caso di inosservanza delle istruzioni di sicurezza

La mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza può comportare un pericolo per le persone, l'ambiente e il impianto. La mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza comporta la perdita di qualsiasi diritto al risarcimento dei danni.

I possibili rischi sono, ad esempio

- Pericolo per le persone a causa di effetti elettrici e meccanici.
- Mancanza di funzioni importanti del impianto.
- Pericolo per l'ambiente dovuto alla fuoriuscita di liquidi a seguito di una perdita.
- Mancata esecuzione degli interventi di riparazione e manutenzione prescritti.

2.5 Lavoro attento alla sicurezza

È necessario osservare le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale e le norme nazionali vigenti in materia di prevenzione degli infortuni. Se esistono anche regolamenti interni del gestore dell'impianto, anche questi devono essere rispettati.

2.6 Istruzioni di sicurezza per l'operatore

- Le protezioni contro il contatto con le parti in movimento non devono essere rimosse o disattivate quando il sistema è in funzione
- In caso di fuoriuscita di liquidi, questi devono essere raccolti o scaricati in modo tale da non costituire un pericolo per le persone o l'ambiente.

- Devono essere esclusi i pericoli dovuti all'energia elettrica. ochrony przeciwporażeniowej oraz wytycznych SEP i lokalnych dostawców energii.



A tal fine, è necessario osservare le norme VDE e quelle dell'azienda elettrica locale, ad esempio.

- Se il sistema presenta pericoli dovuti a parti calde o fredde, queste devono essere protette contro il contatto accidentale.
- Le sostanze altamente infiammabili devono essere tenute lontane dal prodotto.

2.7 Istruzioni di sicurezza per il montaggio e la manutenzione

L'operatore del sistema è tenuto a garantire che tutti i lavori di installazione o manutenzione siano eseguiti da personale qualificato. Essi devono innanzitutto conoscere il prodotto leggendo il manuale d'uso. Gli interventi sulla pompa sono consentiti solo quando l'impianto è fermo. La pompa deve essere scollegata in modo sicuro dalla rete elettrica. A tal fine, scollegare la spina dell'unità. Se necessario, le procedure prescritte per lo spegnimento della pompa sono riportate nelle istruzioni per l'uso. Al termine dei lavori, tutti i dispositivi di protezione, come ad esempio la protezione dai contatti, devono essere rimontati in conformità alle norme.

2.8 Modifica e utilizzo di parti di ricambio non autorizzati

Modifiche o variazioni del prodotto sono consentite solo previa consultazione con il produttore. Per le riparazioni sono ammessi solo ricambi originali.

2.9 Modalità operative non consentite

Se la pompa viene scollegata dalla rete, è necessario rispettare un tempo di attesa di almeno 1 minuto prima di riaccenderla. In caso contrario, la limitazione della corrente di spunto della pompa è inefficace e possono verificarsi malfunzionamenti o danni a una centralina di riscaldamento eventualmente collegata. La sicurezza operativa della pompa è garantita solo se viene utilizzata come previsto. È necessario osservare il punto 4 delle presenti istruzioni per l'uso. I valori limite specificati nei dati tecnici devono essere rispettati.



3 Trasporto e stoccaggio

Il prodotto deve essere controllato immediatamente al ricevimento per verificare la presenza di eventuali danni da trasporto. Se si riscontra un danno da trasporto, questo deve essere richiesto al vettore.

Il trasporto e lo stoccaggio improprio possono causare lesioni personali o danni al prodotto.

- Durante lo stoccaggio e il trasporto, il prodotto deve essere protetto da gelo, umidità e danni.
- Non trasportare mai la pompa per il cavo di collegamento o la morsettiera, ma solo per il corpo della pompa
- Se l'imballaggio è stato ammorbidito dall'umidità, la pompa può cadere e causare gravi ferite.



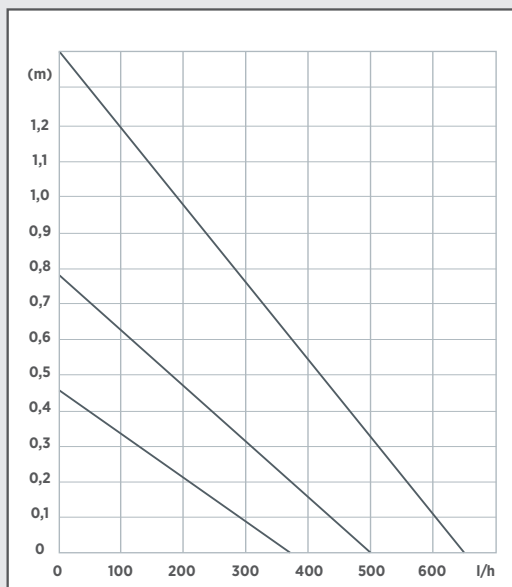
4 Uso previsto

Questa pompa per acqua calda sanitaria viene utilizzata per il ricircolo in case unifamiliari e bifamiliari con una lunghezza delle tubazioni fino a 50 metri.



5 Specifiche relative al prodotto

5.1 Dati tecnici



Portata massima	1,4 m
Portata del flusso massima	650 l/h
Consumo di corrente P1 (W)	2,5 - 7,0
Tensione di alimentazione	1 x 230V 50Hz
Livello di pressione di emissione acustica	< 40dB(A)
Classe di protezione	IP 44
Classe di calore	TF 60
Temperatura ambientale	0°C a 40°C
Temperatura del fluido	+5 a 65°C
Pressione massima del sistema	10 bar (1MPa)
Fluidi ammessi	acqua potabile pulita fino a < 20° dH

Attenzione!

Fluidi non consentiti possono danneggiare irrimediabilmente la pompa e causare lesioni personali. Osservare le informazioni del produttore e le schede di sicurezza!

NOTA**5.2 Compresi nella fornitura**

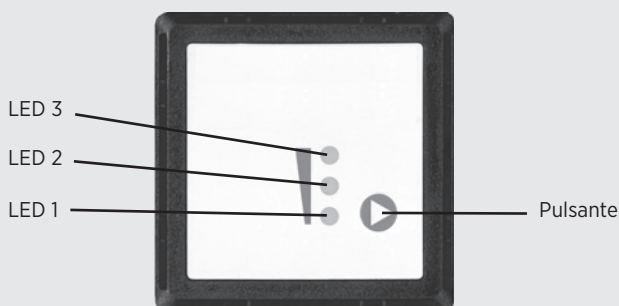
- Istruzioni per l'installazione e l'uso originali
- Pompa
- 2 guarnizioni piane
- 2 guarnizioni piane
- Isolamento

6 Descrizione della pompa

In una casa media, il 10-20% del consumo di elettricità è causato dalle pompe standard convenzionali. Utilizzando la go.future Z, il consumo energetico può essere ridotto fino all'80% circa rispetto a una pompa di circolazione convenzionale. Le prestazioni idrauliche possono essere mantenute pressoché invariate rispetto alle pompe standard.

7 Regolazione della pompa

Non appena la pompa viene collegata alla tensione di alimentazione, i LED del pannello di controllo indicano lo stadio impostato. Nello stadio 1 si accende un LED, nello stadio 2 si accendono il primo e il secondo LED e nello stadio 3 si accendono tutti e tre i LED. Premendo il tasto, gli stadi vengono spostati in modo continuo. Selezionando la curva caratteristica più adatta, la pompa può essere adattata in modo ottimale all'impianto. I LED lampeggianti indicano un malfunzionamento.



8 Montaggio

La pompa di circolazione è installata nella tubazione, di solito direttamente a monte del serbatoio di accumulo dell'acqua calda sanitaria, in modo tale che l'acqua venga pompata nuovamente nel serbatoio di accumulo dall'ultimo punto di prelievo attraverso la tubazione di circolazione. Sul lato pressione (lato primario) della pompa deve essere installata una valvola di non ritorno, che impedisce alla pompa di tornare indietro quando si apre il rubinetto. Per semplificare la manutenzione, sul lato di aspirazione (lato secondario) della pompa è installata una valvola di intercettazione. Eseguire l'installazione senza stress con il motore della pompa in posizione orizzontale (la freccia di direzione sull'alloggiamento della pompa indica la direzione del flusso). Quando si eseguono lavori di isolamento termici, assicurarsi che il motore della pompa e l'alloggiamento dell'elettronica non siano isolati.

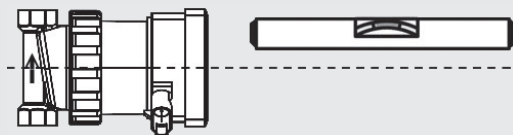
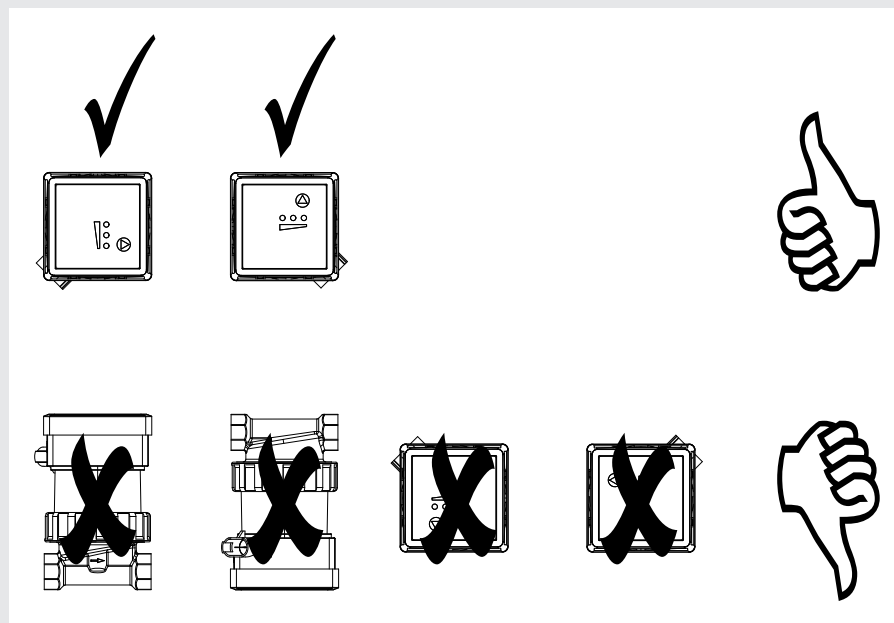


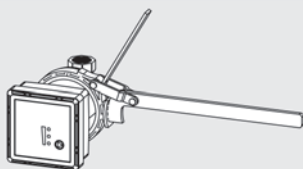
Fig. 1

Eseguire l'installazione senza tensioni con il motore della pompa in posizione orizzontale (la freccia di direzione sull'alloggiamento della pompa indica la direzione del flusso) (Fig. 1). Quando si eseguono lavori di isolamento termico, assicurarsi che il motore della pompa e l'alloggiamento dell'elettronica non siano isolati.

Rispettare le posizioni di installazione consentite:



Si prega di notare:



Serrare il dado di raccordo con una coppia di 30 Nm.
Utilizzare una chiave per filtri.

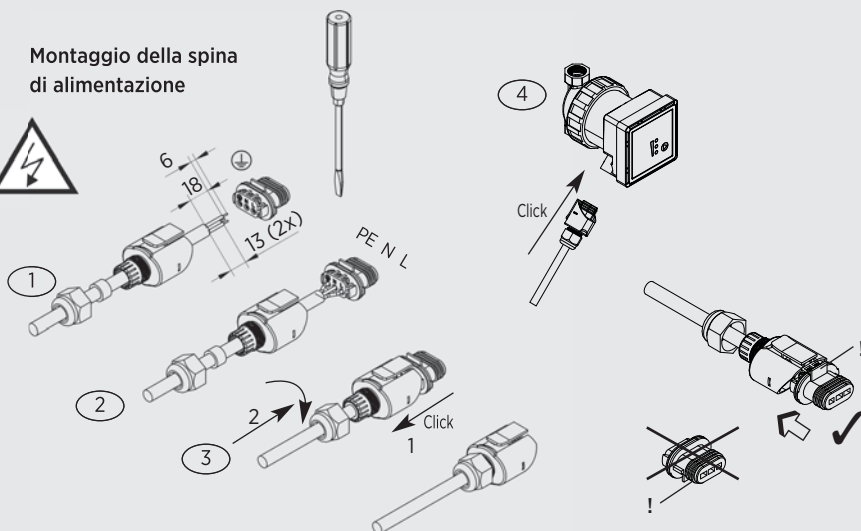
9 Collegamento elettronico



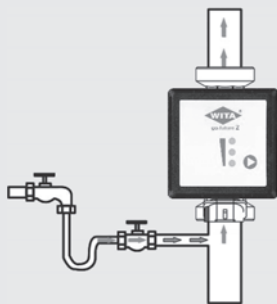
Attenzione: Rischio di morte!

Un'installazione non corretta e un collegamento elettrico non corretto possono rappresentare un pericolo mortale. I pericoli derivanti dall'energia elettrica devono essere eliminati.

- Far eseguire i lavori di installazione e di collegamento elettrico solo da personale specializzato e nel rispetto delle normative vigenti (per es. IEC, VDE ecc.).
- Il tipo di corrente e la tensione devono corrispondere alle indicazioni sulla targhetta.
- Osservare le specifiche del fornitore di energia locale!
- Rispettare le norme antinfortunistiche!
- Non tirare mai il cavo di alimentazione
- Non piegare il cavo
- Non appoggiare alcun oggetto sul cavo
- Quando si utilizza la pompa in impianti con temperature superiori a 90 °C, utilizzare un cavo di collegamento che sia adeguatamente resistente al calore.
- Durante l'installazione si presentano pericoli come spigoli vivi e bave.
- Quando si trasporta la pompa, non tenerla mai per il cavo di alimentazione.
- La pompa potrebbe causare lesioni in caso di caduta.



10 Riempire e spurgare il sistema



Prima di mettere in funzione la pompa, il sistema deve essere sciacquato accuratamente in modo che non rimangano impurità o corpi estranei nel sistema. Riempire e sfiatare correttamente il sistema. Uno sfiato incompleto provoca lo sviluppo di rumori nella pompa e nel sistema.



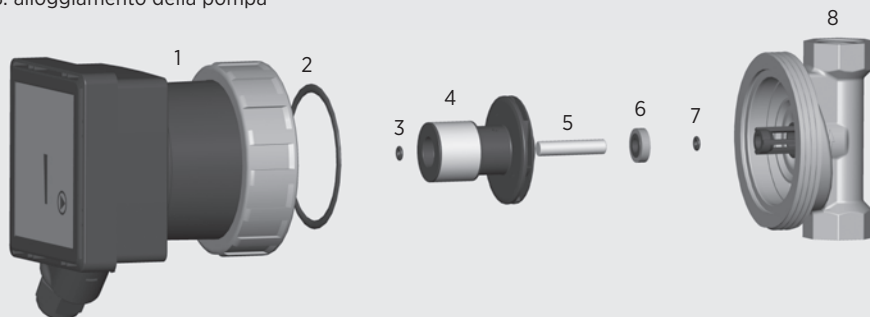
A seconda della modalità di funzionamento dell'impianto, l'intera pompa può diventare molto calda.

11 Servizio e manutenzione

La pompa è praticamente esente da manutenzione. Se la pompa non è stata in funzione per un lungo periodo di tempo o se il sistema è fortemente inquinato, il rotore può bloccarsi. Ciò viene segnalato dal lampeggiamento del LED superiore. Rimuovendo la testa della pompa (allentare il dado di raccordo e rimuovere la testa della pompa), la girante è accessibile e può essere rimossa. In questo modo è possibile allentare l'ostruzione e/o pulire la pompa. Serrare quindi il dado di raccordo con una coppia di 30 Nm. Prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazione, scollegare l'impianto dall'alimentazione elettrica e assicurarlo contro il ricollegamento non autorizzato. In caso di temperature dell'acqua e pressioni dell'impianto elevate, lasciare prima raffreddare la pompa. **C'è il rischio di scottature!**



1. unità motore
2. anello o-ring gruppo motore/alloggiamento pompa
3. anello o-ring gruppo motore/albero in ceramica
4. unità rotore
5. albero in ceramica
6. rondella di spinta con supporto in gomma! Rispettare la direzione di montaggio!
7. anello o-ring albero in ceramica/alloggiamento pompa
8. alloggiamento della pompa



12 Disfunzioni, cause e soluzioni

I lavori di manutenzione o i tentativi di riparazione possono essere effettuati solo da persone qualificate. Spegner l'impianto prima di eseguire lavori di manutenzione, pulizia o riparazione e assicurarlo contro la riattivazione non autorizzata. Lasciare raffreddare la pompa in caso di alte temperature e pressioni dell'impianto. **C'è il rischio di scottature!**

Indicazione di errore o codice di errore sul display della pompa	possibili cause	rimedio
La pompa non eroga Il display non si accende	Mancanza di elettricità	Controllare la tensione di rete sulla pompa. Se necessario, inserire nuovamente l'interruttore automatico. Eseguire un reset della tensione (disinserire l'alimentazione elettrica spegnere, attendere 1 minuto e riaccendere). Se l'errore persiste, è necessario sostituire la pompa.
La pompa funziona, ma non eroga acqua	Aria nel sistema	spurgare il impianto (vedi capitolo 10 del manuale)
	Valvola chiusa	Aprire la valvola
Rumori nel sistema	Aria nel sistema	spurgare il impianto (vedi capitolo 10 del manuale)
	Capacità della pompa troppo elevata	controllare le impostazioni della pompa
il LED superiore lampeggia 5 volte e la pompa tenta di ripartire	Bloccaggio del rotore	Eseguire la manutenzione (vedere il capitolo 11 del manuale). Se l'errore persiste, è necessario sostituire la pompa.
tutti tre LED lampeggiano	Sovratemperatura	Abbassare la temperatura dell'impianto. Premere un tasto qualsiasi o scollegare la pompa dalla rete elettrica per almeno 1 minuto. Se l'errore persiste, è necessario sostituire la pompa
	Guasto elettronico	Sostituire la pompa.

Se non è possibile eliminare il guasto, contattare il rivenditore specializzato.

13 Smaltimento

NOTA

La pompa e le sue singole parti non devono essere gettate nei rifiuti domestici, ma devono essere smaltite in modo ecologico! A tal fine, si prega di utilizzare le aziende di smaltimento pubbliche o private.



2 Instrucciones de seguridad

2.1 General

Estas instrucciones de instalación y funcionamiento forman parte del producto y contienen información básica que debe leerse durante la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento de la bomba. Por este motivo, deben ser leídas por el instalador y el personal cualificado responsable o el operario antes de realizar los trabajos de montaje. No sólo deben verse las instrucciones generales de seguridad mencionadas en el punto 2, sino también las instrucciones especiales de seguridad mencionadas en las demás secciones.

Estas instrucciones van acompañadas de una copia de la declaración de conformidad de la UE. En caso de modificación, que no haya sido acordada previamente con nosotros, la declaración pierde su validez.

2.2 Significado de símbolos en las instrucciones de uso



Símbolo general de peligro
¡Atención! ¡Peligro de lesiones!
Deben leerse las normas vigentes para la prevención de accidentes.



¡Atención! ¡Peligro por tensión eléctrica! Deben evitarse los peligros derivados de la energía eléctrica. Lea las instrucciones de las normativas locales o generales (p. ej. IEC, VDE, etc.) y las de los proveedores de energía locales.

Este símbolo indica información útil sobre el manejo del producto. Llamen la atención sobre posibles dificultades y tienen por objeto garantizar un funcionamiento seguro.

Notas adheridas directamente en el producto, como:

- Flecha de dirección de rotación
- Tipo de placa
- La identificación de las conexiones deben estar siempre a la vista y mantenerse siempre en un estado fácilmente legible.

2.3 Cualificado del personal

El personal que lleve a cabo los trabajos de montaje, funcionamiento y mantenimiento deberá poseer la cualificación adecuada. El área de responsabilidad, competencia y supervisión del personal debe estar garantizada por el operador. Si el personal no dispone de los conocimientos técnicos necesarios, deberá ser formado e instruido en consecuencia.



Este dispositivo puede ser utilizado por **niños** a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, sólo si son supervisados o instruidos acerca del uso del aparato de forma segura y si comprenden los peligros que conlleva. Los **niños** no deben jugar con el aparato. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.

2.4 Peligros por no respetar las instrucciones de seguridad

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede poner en peligro a las personas, el medio ambiente y la instalación. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad dará lugar a la pérdida de cualquier derecho a indemnización por daños y perjuicios.

Los peligros potenciales incluyen:

- Peligros para las personas por los efectos eléctricos y mecánicos.
- Fallo de funciones importantes del sistema
- Peligro para el medio ambiente debido a derrame de líquidos como consecuencia de una fuga.
- Fallo de los trabajos de reparación y mantenimiento prescritos.

2.5 Seguridad en el trabajo

Lea las instrucciones de seguridad detalladas en este manual, así como la normativa nacional vigente en materia de prevención de accidentes. En caso de que el operador de la instalación disponga además de sus propias normas internas, éstas también deberán ser respetadas.

2.6 Instrucciones de seguridad para el operador

- Las protecciones contra contactos con piezas móviles no deben retirarse ni desactivarse mientras la instalación esté en funcionamiento.
- En caso de que se produzcan fugas de líquidos, éstas deberán recogerse o desviarse de forma que no supongan un peligro para las personas o el medio ambiente.
- Deben excluirse los peligros debidos a la energía eléctrica.
- Para ello, siga las instrucciones de las normativas locales o generales (p. ej. VDE, etc.) y las de los proveedores de energía locales.



- En caso de que se produzcan riesgos en el sistema debido a piezas calientes o frías, éstas deben estar provistas de una protección que evite el contacto.
- Las sustancias altamente inflamables deben mantenerse alejadas del producto.

2.7 Instrucciones de seguridad para trabajos de montaje y mantenimiento

El operador de la instalación es responsable de que todos los trabajos de montaje y mantenimiento sean realizados por personal cualificado. Este personal debe haberse familiarizado previamente con el producto y haber seguido el manual de instrucciones. La realización de trabajos en la bomba sólo está permitida con la instalación parada. Asegúrese de que el aparato esté bien desconectado de la red eléctrica. Para ello, desconecte el enchufe del aparato. Las instrucciones para desconectar el aparato figuran en el manual de instrucciones. Una vez finalizados los trabajos, todos los dispositivos de protección, como la protección contra contactos, deben montados de nuevo de acuerdo con la normativa.

2.8 Modificación y uso no autorizados de piezas de repuesto

Las modificaciones o alteraciones del producto sólo están permitidas previa consulta con el fabricante. Utilice únicamente piezas de repuesto originales para las reparaciones. Sólo pueden utilizarse accesorios homologados por el fabricante. Si se utilizan otras piezas, se excluye cualquier responsabilidad del fabricante por las consecuencias resultantes.

2.9 Modos de funcionamiento no permitidos

Si la bomba se desconecta de la red eléctrica, espere al menos 1 minuto antes de volver a conectarla. De lo contrario, el límite de corriente de irrupción de la bomba no tiene efecto, lo que puede provocar errores de funcionamiento o daños en el regulador de calefacción conectado. La seguridad de funcionamiento de la bomba sólo puede garantizarse si se utiliza conforme a lo previsto en el punto 4 de estas instrucciones de instalación y funcionamiento. Asegúrese de que se respetan los valores límite indicados en los datos técnicos.



3 Transporte y almacenamiento

Tras recibir el producto, inspecciónelo inmediatamente para comprobar si ha sufrido daños durante el transporte.

Si se detecta algún daño en el transporte, presente una reclamación al transportista.



El transporte y almacenamiento incorrectos pueden provocar lesiones personales o daños en el producto:

- Proteja el producto contra heladas, humedad y daños durante el transporte y el almacenamiento.
- Transporte la bomba únicamente por la carcasa de la bomba y nunca por el cable de conexión o la caja de bornes.
- Si el embalaje se ha reblandecido por la humedad, la bomba puede caerse y causar lesiones.

4 Uso previsto

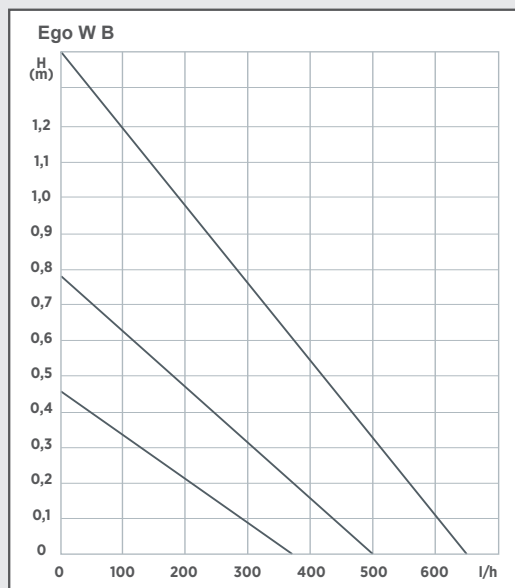
La bomba circuladora Ego W B está diseñada para ser utilizada en la circulación de agua caliente sanitaria en viviendas unifamiliares y adosadas con una longitud de tubería de hasta 50 m.



ES

5 Información del producto

5.1 Datos técnicos



Max. altura de bombeo	1,4 m
Max. tasa de caudal	650 l/h
Consumo de energía P1 (W)	2,5 - 7,0
Tensión de alimentación	1 x 230V 50Hz
Nivel de emisión acústica Grado deprotección	< 40dB(A) IP 44
Grado térmico	TF 60
Temperatura ambiente	0°C a 40°C
Temperatura Media	+5 a 65°C
Max. presión de trabajo	10 bar (1MPa)
Líquido de bombeo permitido	Agua potable < 20° dH

¡Atención!

El uso inadecuado de la bombas con bombeos inadmisibles puede dañar la bomba y causar lesiones personales. ¡Lea siempre las instrucciones del fabricante y las recomendaciones de seguridad!

Nota**5.2 Contenido de la caja**

- Instrucciones de instalación y mantenimiento
- Bomba
- 2 Juntas planas
- Protector de aislamiento
- Cable de red

6 Descripción de la bomba

En un hogar medio, entre el 10 y el 20% del consumo eléctrico se debe a las bombas estándar convencionales. Utilizando la Ego W B, el consumo de energía puede reducirse hasta un 80% aproximadamente en comparación con una bomba circuladora convencional. El rendimiento hidráulico podría mantenerse casi al mismo nivel que en el caso de las bombas estándar.

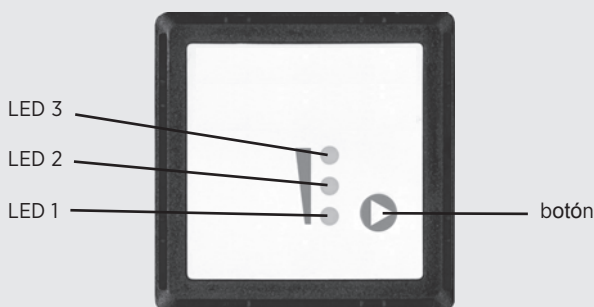
7 Ajustes de la bomba

En cuanto la bomba se conecta a la tensión de alimentación, los LED del panel de control indican el nivel ajustado.

Para el nivel 1, se enciende el primer LED; para el nivel 2, se encienden el primer y el segundo LED; para el nivel 3, se encienden los tres LED.

Al pulsar el botón, los niveles cambian de forma continua.

La bomba puede adaptarse óptimamente al sistema seleccionando la curva característica más adecuada. Los LED intermitentes señalan un fallo.



8 Montaje

La bomba circuladora se instala en la tubería, normalmente justo delante del depósito de almacenamiento de agua de servicio, y de tal forma que el agua se bombea de vuelta desde el punto de toma central al depósito de almacenamiento a través de la tubería de circulación. Debe instalarse una válvula de retención en el lado de descarga de la bomba (lado primario) para evitar el reflujo de la bomba cuando se abre el grifo. Se instala una válvula de cierre en el punto de aspiración (lado secundario) de la bomba para simplificar el mantenimiento. Debe realizarse un montaje sin tensión y con el motor de la bomba en posición horizontal (la flecha de dirección del cuerpo de la bomba indica la dirección del caudal).

Al realizar trabajos de aislamiento térmico, asegúrese de que el motor de la bomba y la carcasa del sistema electrónico no estén aislados.

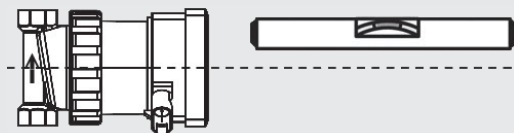
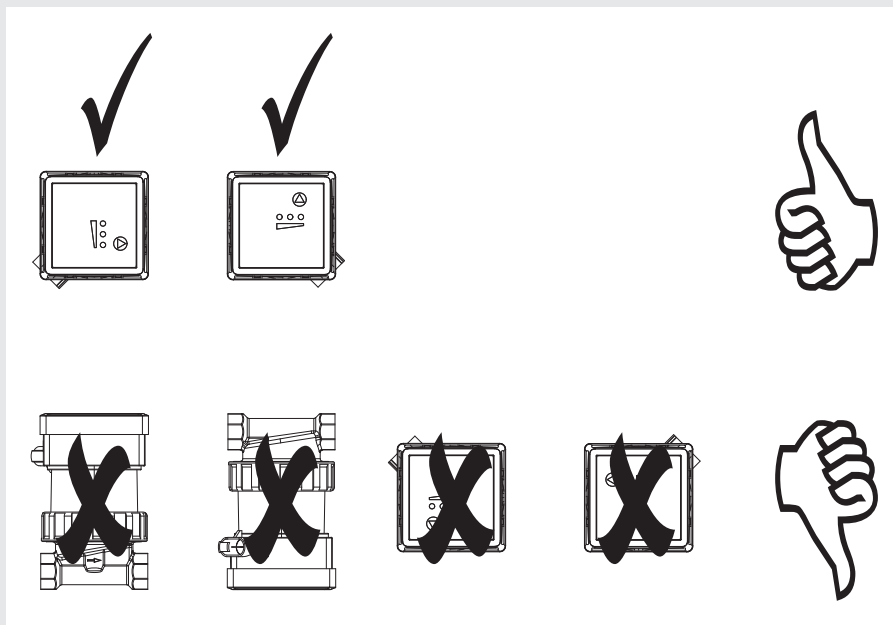
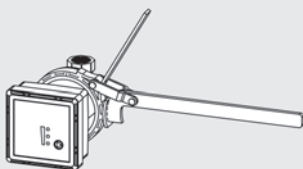


Fig. 1

Estas son las posiciones de montaje permitidas:



Atención:



Apriete la tuerca de unión con un par de 30 Nm.
Utilice una llave para filtros.

9 Conexiones eléctricas



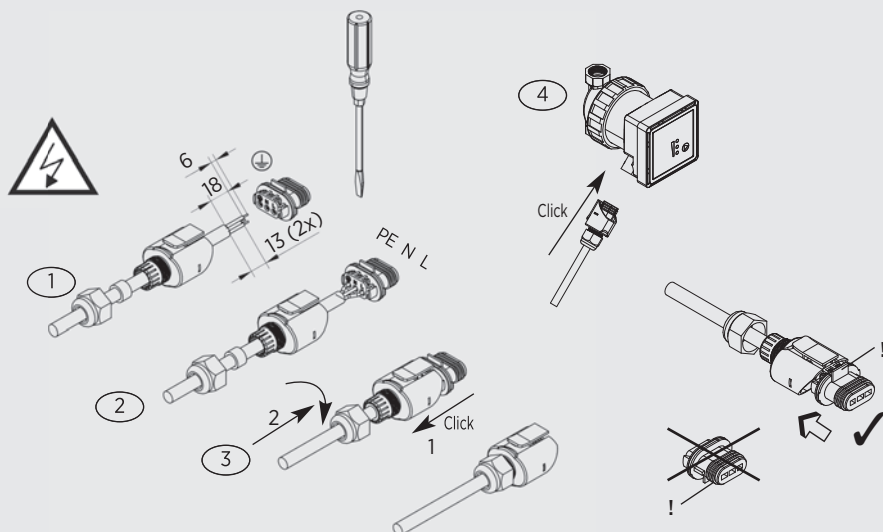
ES

¡Precaución! ¡Peligro de muerte!

Un montaje incorrecto y una conexión eléctrica inadecuada pueden poner en peligro la vida. Deben evitarse los peligros debidos a la energía eléctrica.

- El montaje y la conexión eléctrica sólo deben ser realizados por personal cualificado y de conformidad con la normativa aplicable (por ejemplo, IEC, VDE, etc.).
- El tipo de corriente y tensión debe cumplir con las especificaciones de la placa de características.
- Respete las normas de los proveedores de energía locales.
- Respete las normas de prevención de accidentes.
- No tire nunca del cable de alimentación.
- No doble el cable.
- No coloque objetos sobre el cable.
- Cuando utilice la bomba en sistemas con temperaturas superiores a 90°C, deberá utilizar un cable de conexión adecuadamente resistente al calor.
- Existe peligro de lesiones personales debido a bordes afilados o rebabas durante los trabajos de montaje.
- No transporte nunca la bomba sujetándola por el cable de alimentación.
- Existe peligro de lesiones personales debido a la caída de la bomba.

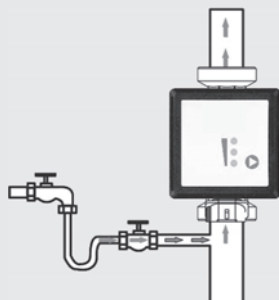
9.1 Montaje del enchufe de alimentación



Conecte el cable de red a la bomba como se muestra en la figura. ¡Precaución! ¡Lea siempre las medidas de seguridad necesarias, las normas VDE y las normativas locales!. La sección transversal del cable no debe ser inferior a $0,75 \text{ mm}^2$. Cuando utilice cables de hilo fino, utilice casquillos protectores de cable.

10 Llenado y purgado del sistema

NOTA



Antes de poner la bomba en funcionamiento, la instalación debe limpiarse a fondo para garantizar que no queden impurezas o cuerpos extraños en el sistema. Llene y purgue el sistema correctamente.

Para purgar el sistema, la bomba debe funcionar a su velocidad máxima. Un purgado incompleto provocará un aumento del ruido durante el funcionamiento de la bomba y del sistema.

¡Advertencia! ¡Peligro de quemaduras!
Dependiendo del estado de funcionamiento del sistema, la bomba puede calentarse mucho.



11 Servicio y mantenimiento

La bomba apenas necesita mantenimiento.

Si la bomba no ha estado en funcionamiento durante mucho tiempo o si el sistema está muy sucio, el rotor puede bloquearse. Esto se indica mediante el LED superior flashing.

Al desmontar el cabezal de la bomba (aflojar la tuerca de unión y desmontar el cabezal de la bomba), se puede acceder al rotor y extraerlo. Esto permite liberar una obstrucción y/o limpiar la bomba. A continuación, apriete la tuerca de unión con un par de 30 Nm.

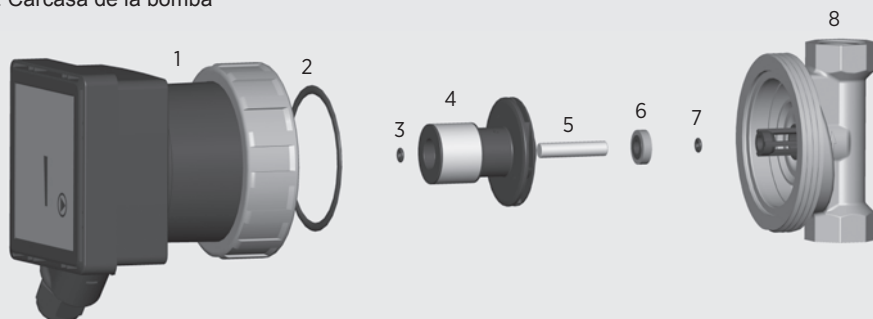
Antes de realizar trabajos de mantenimiento, limpieza y reparación, desconecte el sistema de la red eléctrica y asegúrese de que no pueda ser conectada de nuevo por personas no autorizadas.

Con temperaturas del agua y presiones del sistema elevadas, espere a que se enfríe la bomba.

¡Existe peligro de quemaduras!



1. Motor
2. Juntas tóricas del motor/carcasa de bomba
3. Junta tórica motor/eje cerámico
4. Rotor
5. Eje cerámico
6. Thrust Arandela de empuje con soporte de goma ¡Observe el sentido de montaje!
7. Junta tórica eje cerámico/carcasa de bomba
8. Carcasa de la bomba



12 Fallos, causas y soluciones

Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo deben ser realizados por personal cualificado. Antes de realizar trabajos de mantenimiento, limpieza y reparación, desconecte el sistema de la fuente de alimentación y asegúrese de que la bomba no pueda ser conectada de nuevo por personas no autorizadas. Con temperaturas del agua y presiones del sistema elevadas, espere a que la bomba se enfríe previamente.

¡Existe peligro de quemaduras!

Patrón de error o código de error de la bomba	Posible causa	Solución
La bomba no funciona, la pantalla no se enciende	Error en la fuente de alimentación	Compruebe la tensión de red en la bomba. Si es necesario, vuelva a conectar el diferencial. Realice un restablecimiento de la tensión (desconecte la alimentación, espere 1 minuto y vuelva a conectarla). Si el error persiste, sustituya la bomba.
La bomba funciona pero no suministra agua	Aire en el sistema	Purgue la bomba (véase el capítulo 10 del manual de instrucciones).
	Válvula de paso cerrada	Abra la válvula.
La bomba hace ruido	Aire en la bomba	Purgue la bomba (véase el capítulo 10 del manual de instrucciones).
	Rendimiento de la bomba demasiado elevado	Compruebe los ajustes de la bomba
El LED superior parpadea 5 veces y la bomba intenta arrancar de nuevo.	Rotor bloqueado	Realice trabajos de mantenimiento (véase el capítulo 11 del manual de instrucciones). Si el error persiste, debe sustituirse la bomba.
Los 3 LED están parpadeando.	Sobrecalentamiento	Reduzca la temperatura del sistema. Pulse cualquier tecla o desconecte la bomba de la red durante al menos 1 minuto. Si el error persiste, sustituya la bomba.
	Fallo electrónico	Sustituya la bomba.

Si la avería no puede subsanarse, póngase en contacto con su servicio técnico.

13 Eliminación de residuos

Nota

La bomba y sus piezas individuales no deben arrojarse a la basura, sino eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente. Utilice para ello los servicios de empresas de gestión de residuos públicas o privadas.



2 Instruções de segurança

2.1 Geral

Estas instruções de instalação e funcionamento fazem parte do produto e contêm informações básicas que devem ser respeitadas durante a instalação, funcionamento e manutenção. Por este motivo, o instalador e o pessoal técnico ou instaladores especializados devem ler estas instruções antes da instalação. Ter em atenção as instruções gerais de segurança na secção 2 e as instruções especiais de segurança detalhadas nas outras secções. Uma cópia da Declaração CE de Conformidade acompanha estas instruções. Esta declaração será considerada nula no caso de existir alguma modificação no equipamento que não tenha sido previamente acordada.

2.2 Identificação de símbolos no manual de instruções



Aviso! Perigo de ferimentos pessoais!
Cumpra as normas relevantes de prevenção de acidentes.



Aviso! Perigo devido a tensão elétrica!
Prevenir riscos derivados da energia elétrica. Leia as instruções dos regulamentos locais ou gerais (por exemplo, IEC, VDE, etc.) e as do fornecedor de energia local.

Nota!

Este símbolo assinala informações úteis para o manuseamento do produto. Indica possíveis dificuldades e tem como objetivo garantir um funcionamento seguro.

Sinais colocados diretamente no produto, como:

- seta de indicação de direção de rotação
- placa de características
- a identificação das ligações deve estar sempre visível e mantida em estado facilmente legível.

2.3 Qualificação do pessoal técnico

O pessoal técnico responsável pela montagem, operação e manutenção deve possuir a preparação adequada. As áreas de responsabilidade e monitorização do pessoal devem ser asseguradas pelo proprietário/operador. Se o pessoal não tiver o conhecimento necessário, deverá ser treinado e instruído adequadamente.



Este dispositivo pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do dispositivo e se compreenderem os perigos decorrentes do seu uso. As crianças não estão autorizadas a utilizar o dispositivo como brinquedo. As operações de limpeza e manutenção não podem ser realizadas por crianças sem supervisão.

2.4 Perigos da não observância das instruções de segurança

A não consecução das informações de segurança pode colocar as pessoas, o meio ambiente e o sistema em perigo. O não cumprimento das instruções de segurança resultará na perda de toda e qualquer possibilidade de reclamação em garantia.

Os perigos potenciais incluem:

- Perigos para as pessoas devido a efeitos eléctricos e mecânicos.
- Falha de funções importantes do sistema.
- Perigo para o ambiente devido a fuga de fluido resultante de uma fuga.
- Incorreção na execução dos trabalhos de reparação e manutenção prescritos.

2.5 Trabalho consciente das normas de segurança

Siga as instruções de segurança detalhadas neste manual, juntamente com as normas nacionais vigentes de prevenção de acidentes. Se o operador do sistema também possuir regulamentos internos próprios, estes também deverão ser levados em consideração.

2.6 Instruções de segurança para o operador

- Quaisquer protecções existentes no produto contra contactos indevidos em peças móveis não pode ser removida ou desligada enquanto o sistema estiver em funcionamento.
- No caso de fuga de fluido, qualquer fluido deve ser recolhido ou desviado de maneira a evitar riscos para as pessoas e para o meio ambiente.
- Prevenir riscos derivados da energia eléctrica.



- Cumprir as instruções dos regulamentos locais ou gerais (por exemplo, IEC, VDE, etc.) e os do fornecedor de energia local.
- Caso surjam riscos no sistema devido ao contato com peças quentes ou frias, estas peças devem ser instaladas com protetor que impeça o contato com as mesmas.
- Manter quaisquer substâncias inflamáveis afastadas do produto.

2.7 Instruções de segurança para trabalhos de instalação e manutenção

O operador do sistema é responsável por garantir que todos os trabalhos de instalação e manutenção sejam realizados por pessoal qualificado. Estas pessoas também devem estar previamente familiarizadas com o produto através do manual de instruções. A realização de trabalhos na bomba só é permitida com o sistema desligado.

Certifique-se de que o dispositivo esteja desconectado com segurança da fonte de alimentação. Para isso desligue a ficha do dispositivo. As instruções para desligar o dispositivo podem ser encontradas nas instruções de funcionamento. Todos os mecanismos de proteção, como proteção contra contacto, devem ser substituídos corretamente após o trabalho.

2.8 Alteração e fabrico de peças sobressalentes não autorizadas

A modificação ou alteração do produto só é permitida após consulta ao fabricante. Use apenas peças sobressalentes originais para reparações. Utilize apenas acessórios aprovados pelo fabricante. O fabricante não poderá ser responsabilizado pelas consequências decorrentes da utilização de peças não originais.

2.9 Operações não permitidas

Se a bomba se desligar da fonte de alimentação, aguarde pelo menos 1 minuto antes de a voltar a ligar. Caso contrário, o limite de corrente de entrada na bomba não terá efeito, o que pode causar erros funcionais ou danos a qualquer controlador de aquecimento a que esteja ligado.



A segurança operacional da bomba só pode ser garantida se for utilizada conforme previsto. Consultar a seção 4 destas instruções de funcionamento. Garantir o cumprimento dos valores limites definidos nos dados técnicos.

3 Transporte e armazenamento

Após receber o produto, inspecione-o imediatamente quanto a possíveis danos causados no transporte. Se detectar algum dano causado durante o transporte, faça uma reclamação junto da empresa transportadora.

O transporte e armazenamento inadequados podem resultar em ferimentos pessoais ou em danos no produto.

- Proteja o produto contra geada, humidade e danos durante o transporte e armazenamento.
- Levante a bomba apenas pelo corpo da bomba e nunca pelo cabo ou ficha de ligação.
- Se a embalagem se deteriorar devido a humidade, a bomba poderá cair do seu interior e causar ferimentos graves.



4 Utilização prevista

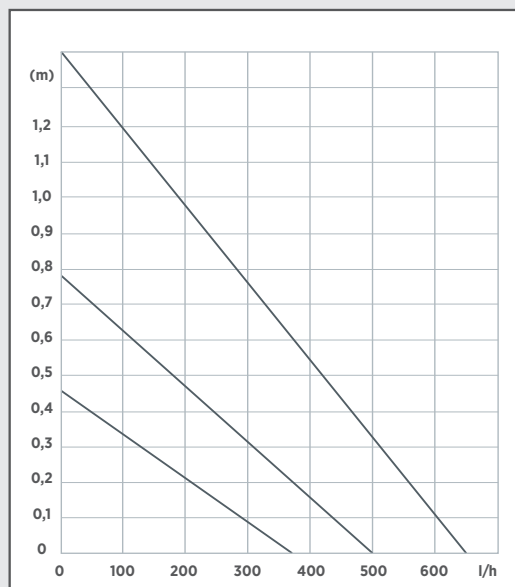
As bombas EBARA Ego W B foram concebidas para a circulação de águas quentes sanitárias em vivendas unifamiliares ou geminadas, com um comprimento máximo de tubagem de 50 m.



5 Informação sobre o produto

5.1 Dados técnicos

PT



Altura de bombagem máx.	1,4 m
Caudal máx.	650 l/h
Consumo de energia P1	2,5 a 7,0 W
Tensão de alimentação	1 x 230V 50Hz
Nível de emissão de pressão acústica	< 40 dB(A)
Grau de protecção	IP 44
Classe de temperatura	TF 60
Temperatura ambiente	0 °C a 40 °C
Temperatura do fluido	+5 a 65 °C
Pressão máx. do sistema	10 bar (1 MPa)
Fluidos de bombagem permitidos	Água potável < 20° dH

Cuidado!

Os fluidos não permitidos podem destruir a bomba e causar ferimentos pessoais. Respeite as informações e normas de segurança.

Nota!**5.2 Âmbito de fornecimento**

- Instruções originais de instalação e funcionamento.
- Bomba
- 2 juntas planas
- Isolamento
- Ficha de ligação

6 Descrição da bomba

Numa habitação média, cerca de 10 a 20% do consumo de energia tem origem em bombas de utilização comum. Com a série de bombas Ego W B pode-se reduzir o consumo de energia até 80%, em comparação com uma bomba de circulação tradicional. O desempenho hidráulico pode ser praticamente idêntico relativamente às bombas tradicionais.

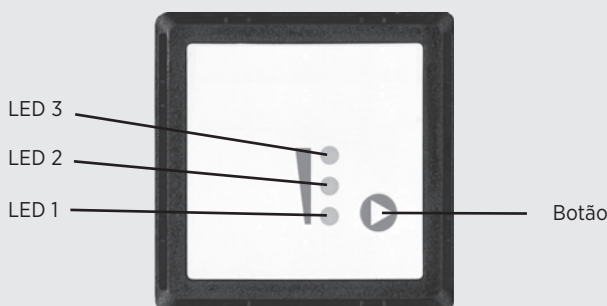
7 Operação da bomba

Assim que a bomba estiver ligada à alimentação, os LEDs no painel de controlo indicam qual o nível definido.

Para o nível 1 – o primeiro LED acende, para o nível 2 – o primeiro e o segundo LED acendem, para o nível 3 – todos os três LED acendem.

Ao pressionar o botão, os níveis são percorridos continuamente.

A bomba pode ser adaptada de forma ideal ao sistema seleccionando a curva característica mais adequada. Se os LEDs piscarem simultaneamente será sinal de avaria.



8 Instalação

A bomba de circulação é instalada na tubagem, geralmente mesmo em frente ao tanque de armazenamento de água de serviço, e de forma que a água seja bombeada de volta do ponto de captação central para o tanque de armazenamento através do anel de circulação. Uma válvula de retenção deve ser instalada no lado de descarga da bomba (lado primário) para evitar o refluxo do caudal quando a torneira é aberta. Uma válvula de corte deve ser instalada no ponto de aspiração (lado secundário) da bomba para simplificar a manutenção.

Deve realizar-se a instalação desligada da alimentação eléctrica e com o motor da bomba posicionado horizontalmente (a seta de direcção no corpo da bomba indica a direcção do fluxo).

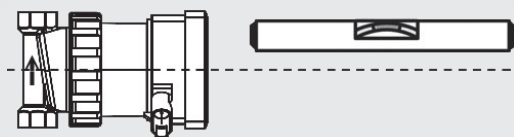
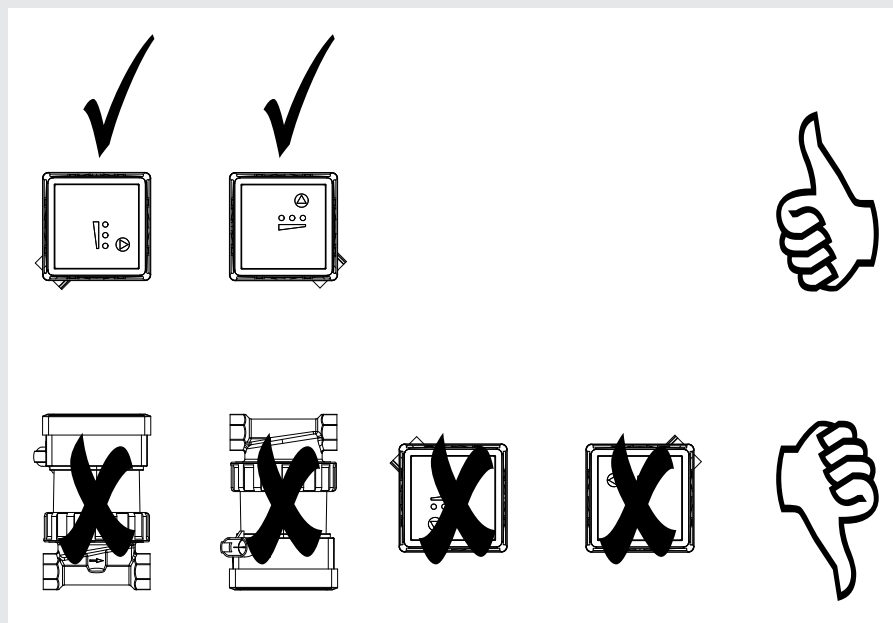


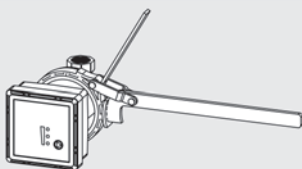
Fig. 1

Ao realizar os trabalhos de isolamento térmico, certifique-se de que o motor da bomba e a parte electrónica não são isolados.

Respeite as posições de montagem permitidas:



Tome nota:



Aperte a porca de união com um binário de 30 Nm.
Use uma chave correia para esta operação.

9 Ligação eléctrica

Aviso: Risco de morte!

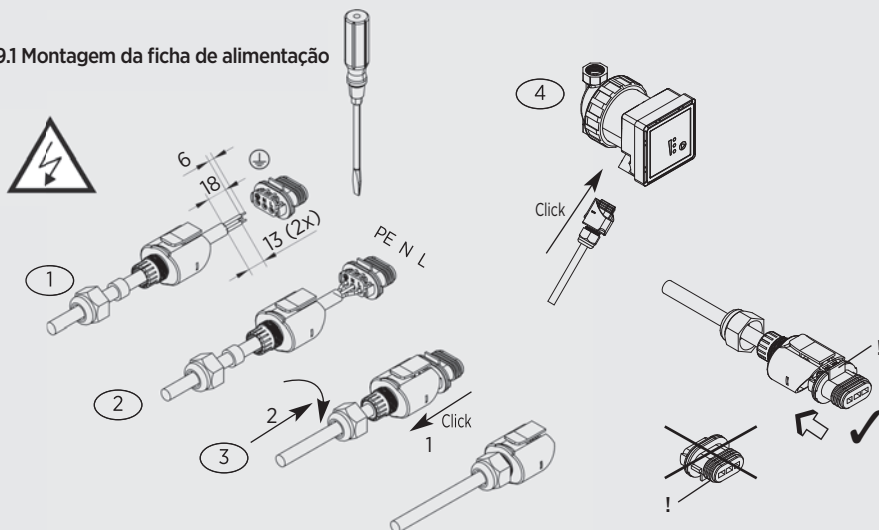


PT

Uma instalação incorrecta e uma ligação eléctrica inadequada podem representar um perigo mortal. Os perigos causados pela energia eléctrica devem ser eliminados.

- Os trabalhos de instalação e ligação eléctrica devem ser realizados apenas por pessoal especializado e de acordo com as normas aplicáveis (por exemplo, IEC, VDE, etc.).
- A instalação e ligação eléctrica incorrectas podem representar um risco fatal. Evite os perigos derivados da energia eléctrica.
- A instalação e a ligação eléctrica devem ser realizadas apenas por um especialista e de acordo com as normas vigentes (por exemplo, IEC, VDE, etc.).!
- O tipo de corrente e tensão devem corresponder às informações da placa de identificação
- Verifique as especificações do fornecedor local de energia eléctrica!
- Leia as normas de prevenção de acidentes!
- Nunca puxe pelo cabo de alimentação
- Não dobre o cabo
- Não coloque nenhum objeto sobre o cabo
- Ao utilizar a bomba em sistemas com temperaturas superiores a 90°C, utilize uma tubagem que seja suficientemente resistente ao calor.
- Durante a instalação podem surgir perigos como arestas vivas e rebarbas.
- Ao transportar a bomba, nunca a segure pelo cabo de alimentação.
- A bomba poderá causar ferimentos se cair.

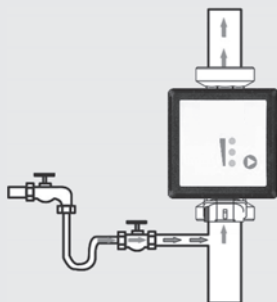
9.1 Montagem da ficha de alimentação



Ligue o cabo de alimentação à bomba conforme mostrado. **Cuidado: Tensão de rede!**

Verifique sempre as medidas de proteção exigidas, os regulamentos nacionais e os regulamentos locais. A seção do cabo não pode ser inferior a 0,75 mm². Se usar cabos multifilares, aplique ponteiras.

10 Enchimento e purga do sistema



Antes de colocar a bomba em funcionamento, o sistema deve ser completamente purgado para garantir que não permanecem impurezas ou corpos estranhos no sistema.

Encha e purgue o sistema adequadamente. Para ventilar o sistema, a bomba deve funcionar na velocidade máxima.

A purga incompleta causará ruído na bomba e no sistema de aquecimento.

Aviso! Risco de queimaduras! Dependendo do estado operacional do sistema, todo o corpo da bomba pode estar muito quente.

Nota!



11 Assistência técnica e manutenção

A bomba quase não necessita de manutenção.

Se a bomba tiver estado inoperacional por um longo período ou se o sistema estiver muito contaminado, o rotor poderá bloquear. Isto será indicado pelo piscar do LED superior.

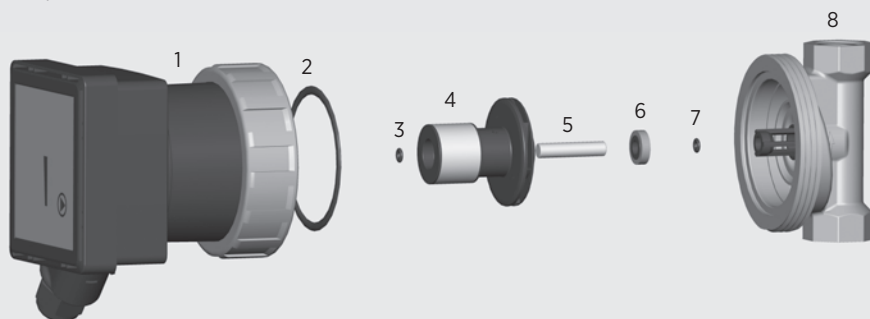


Ao remover o corpo da bomba (desapertar a anilha roscada e remover a bomba), o impulsor fica acessível e pode ser removido. Isto permite que o bloqueio seja resolvido e/ou a bomba seja limpa. Em seguida, aperte a anilha de união com um binário de 30 Nm. Desligue a alimentação do sistema antes de realizar trabalhos de manutenção, limpeza ou reparação e proteja-o contra reativação não autorizada.

Deixe a bomba arrefecer, em caso de altas temperaturas e pressões do sistema.

Existe o risco de queimaduras!

1. Conjunto motor/electrónica
2. Junta de vedação do conjunto do motor/corpo da bomba
3. O-ring de vedação conjunto motor/veio de cerâmica
4. Conjunto rotor
5. Veio de cerâmica
6. Chumaceira de encosto com suporte de borracha! Verifique a direcção de montagem!
7. O-ring de vedação veio de cerâmica/corpo da bomba
8. Corpo da bomba



12 Falhas, causas e soluções

Os trabalhos de manutenção ou tentativas de reparação só podem ser realizados por pessoal qualificado. Desligue a alimentação do sistema antes de realizar trabalhos de manutenção, limpeza ou reparação e proteja-o contra reativação não autorizada. Deixe a bomba arrefecer, em caso de altas temperaturas e pressões do sistema. Existe o risco de queimaduras!

Indicação de erro ou código de erro no display da bomba	Causas possíveis	Soluções
A bomba não funciona O display não acende	Problemas com a fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação e se necessário volte a ligar o disjuntor.Reinicie o sistema (desligue a bomba da fonte de alimentação, espere 1 minuto e ligue novamente).Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.
A bomba está a funcionar, mas não fornece água	Ar na tubagem	Purgar o sistema (ver ponto 10 do manual)
	Válvula fechada	Abrir a válvula
Ruídos na instalação	Ar na tubagem	Purgar a bomba
	Capacidade da bomba demasiado elevada	Verifique a configuração da bomba
O LED superior pisca 5 vezes e depois a bomba tenta arrancar novamente.	Rotor bloqueado	Realizar trabalhos de manutenção (ver ponto 11 do manual). Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.
Todos os três LEDs piscam	Sobre-aquecimento	Diminuir a temperatura no sistema. Pressione qualquer tecla ou desligue a bomba da fonte de alimentação por pelo menos 1 minuto. Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.
	Erro electrónico	Substituir a bomba

Contacte um técnico especializado se a avaria não puder ser resolvida.

13 Eliminação de resíduos

Não deite a bomba e/ou peças individuais no lixo comum! Desfaça-se a bomba e/ou peças de maneira ecologicamente correta. Para fazer isso, entre em contato com uma organização de eliminação de resíduos pública ou privada. A lista de materiais utilizada no fabrico dos nossos produtos está disponível para descarga no nosso website.

Nota!



SERIES PRODUCT:

Ego W 1 – Ego W 2 – Ego W B – Ego W BT

IT: DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ORIGINALE)

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti alla quale questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive Europee:
Direttiva Macchine 2006/42/CE, Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE, Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE, Direttiva ROHS II 2011/65/UE, alla Direttiva Eco-design 2009/125/CE con Reg. (UE) n.547/2012 ed alle seguenti norme tecniche armonizzate:
EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

EN: CE DECLARATION OF CONFORMITY (ORIGINAL)

We EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, hereby declare under our own responsibility that the products to which this declaration refers are in compliance with the provisions of the following European directives:
Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU, Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU, Directive ROHS II 2011/65/UE, with the Eco-design Directive 2009/125/EC with Reg. (UE) n.547/2012 and the following harmonized technical standards:
EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (TRADUCTION DES L'ORIGINAL)

Nous, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., siège social Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, déclarons par la présente sous notre responsabilité que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux dispositions des directives européennes suivantes :
Directive machines 2006/42/CE, Directive basse tension 2014/35/UE ; Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE ; Directive ROHS II 2011/65/UE, avec Directive écoconception 2009/125/CE, Rég. (UE) n.547/2012 et les normes techniques harmonisées suivantes :
EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

DE: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ÜBERSETZT AUS DEM ORIGINAL)

Wir, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, erklären hiermit in eigener Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Bestimmungen der folgenden Europäischen Richtlinien entsprechen:
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU; Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU; Richtlinie ROHS II 2011/65/EU, mit der Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EG mit Reg.-Nr. (EU) 547/2012 und der folgenden harmonisierten technischen Normen:
EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

ES: DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE (TRADUCCIÓN DE LA ORIGINAL)

Nosotros, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. con oficinas centrales en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración cumplen con las disposiciones de las siguientes directivas europeas:
Directiva para maquinarias 2006/42/CE, Directiva sobre baja tensión 2014/35/UE; Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE; Directiva ROHS II 2011/65/UE, con la Directiva de diseño ecológico 2009/125/CE con Reg. (UE) n.547/2012 y las siguientes normas técnicas del estilo.
EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

SV: CE DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ÖVERSÄTTNING FRÅN ORIGINALET)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. med huvudkontor på Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, försäkrar härmed under vårt eget ansvar att de produkter som denna deklaration hänvisar till är i överensstämmelse med bestämmelserna i följande europeiska direktiv:
Maskindirektivet 2006/42/EG, Lågspanningsdirektivet 2014/35/EU; Direktivet för elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU; ROHS II direktivet 2011/65/EU, med ekodesigndirektivet 2009/125/EG med Reg. (UE) n.547/2012 och följande harmoniserade tekniska standarder:
EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

DA: OVERENSSTEMMELSESEKLERING (OVERSÆTTELSE FRA ORIGINAL)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. med hovedkonto på følgende adresse: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, erklærer hermed, under eget ansvar, at de produkter som er beskrevet i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i de følgende europæiske direktiver:
Maskindirektiv 2006/42/EC, Lavspændingsdirektiv 2014/35/EU; Direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU; Direktiv ROHS II 2011/65/UE, samt de øko-design direktiv 2009/125/EC med registreringsnummer (UE) 547/2012 og de følgende harmoniserede tekniske standarder:
EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

FI: EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (KÄÄNNÖS ALKKUPERÄISESTÄ)

Me, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., päätoimipaikka Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuotteet, joihin tässä vakuutuksessa viitataan, ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten mukaisia:
Konedirektiivi 2006/42/EY, Pienjännitedirektiivi 2014/35/EU, Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 2014/30/EU, Direktiivi ROHS II 2011/65/EU ja ekosuvunnitelmdirektiivi 2009/125/EY ja asetus (EU) nro 547/2012 sekä seuraavat yhdenmukaistetut tekniset standardit:
EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

NL: CE CONFORMITEITSVERKLARING (VERTALING VAN HET ORIGINEEL)

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., met hoofdkantoor in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, verklaart hierbij op eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform zijn met de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EG, Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU; Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU; Richtlijn ROHS II 2011/65/EU, met de Richtlijn ecodesign ontwerp 2009/125/EG met regnr. (EU) 547/2012 en de volgende geharmoniseerde technische normen: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

PT: DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE (TRADUÇÃO DAS ORIGINAL)

Nós, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. com sede em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declaramos por este meio, sob nossa própria responsabilidade, que os produtos a que esta declaração se refere estão em conformidade com as disposições das seguintes diretivas europeias: Diretiva sobre máquinas 2006/42/CE, Diretiva sobre baixa tensão 2014/35/UE; Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética 2014/30/UE; Diretiva ROHS II 2011/65/UE, com a Diretiva sobre ecodesign 2009/125/CE com o Reg. (UE) nº 547/2012 e as seguintes normas técnicas harmonizadas: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ)

Εμείς, η EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. με έδρα στο Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, ιαπωνία, δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται αυτή η δήλωση συμμορφώνονται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών: Οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ, Οδηγία χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΕ, Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΕ, Οδηγία ROHS II 2011/65/ΕΕ, με την Οδηγία οικολογικού σχεδιασμού 2009/125/ΕΚ με Καν. (ΕΕ) αρ. 547/2012 και τα ακόλουθα εναρμονισμένα τεχνικά πρότυπα: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

CS: PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU (PŘEKLAD PŮVODNÍHO PROHLÁŠENÍ)

Společnost EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. se sídlem v Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že produkty, na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s ustanoveními následujících evropských směrnic: směrnice o strojových zařízeních 2006/42/ES, směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU; směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU; směrnice ROHS II 2011/65/EU, se směrnicí o ekologickém provedení 2009/125/ES ve smyslu úpravy (UE) č. 547/2012, a následujícími harmonizovanými technickými normami: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

SK: CE VYHLÁSENIE O ZHODE (PREKLAD OD ORIGINALU)

My, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. so sídlom na Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobky, na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nasledujúcich európskych smerníc: Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES, Smernica o nízkom napätí 2014/35/EÚ; Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EÚ; Smernica ROHS II 2011/65/EÚ so Smernicou o ekodizajne 2009/125/ES s nar. (EÚ) č. 547/2012 a nasledujúcimi harmonizovanými technickými normami: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

PL: DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE (TŁUMACZENIE ORYGINAŁU)

My, spółka EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. z siedzibą w Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkty, do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z przepisami następujących dyrektyw europejskich: Dyrektywa maszynowa 2006/42/EC, dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE; Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE; Dyrektywa ROHS II 2011/65/UE, dyrektywa w sprawie ekoprojektowania 2009/125/WE z rozporządzeniem (UE) nr 547/2012 i następującymi zharmonizowanymi normami technicznymi: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

RU: ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС (ПЕРЕВОД С ОРИГИНАЛА)

Мы, компания EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., с главным управлением, расположенным по адресу: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, настоящим заявляем под нашей личной ответственностью, что продукция, на которую распространяется данная декларация, соответствует положениям следующих европейских директив: Директива о безопасности машин и оборудования 2006/42/ЕС, Директива о низковольтном оборудовании 2014/35/ЕУ; Директива об электромагнитной совместимости 2014/30/ЕУ; Директива 2011/65/ЕУ (ROHS) об ограничении содержания вредных веществ с Директивой определения требований к экодизайну 2009/125/ЕС с регламентом (ЕС) № 547/2012 и следующими гармонизированными техническими стандартами: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

RO: DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (TRADUCERE DIN ORIGINALUL)

Subsemnata EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., cu sediul în Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declarăm prin prezenta, pe propria răspundere, că produsele la care se referă această declarație sunt în conformitate cu prevederile următoarelor directive europene: Directiva privind mașinile 2006/42/CE, Directiva privind joasa tensiune 2014/35/UE; Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică; Directiva ROHS II 2011/65/UE, cu Directiva privind proiectarea ecologică 2009/125/CE cu Reg. (UE) nr. 547/2012 și următoarele standarde tehnice armonizate: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

TR: CE UYGUNLUK BEYANI (ORIGINAL TARAFINDAN ÇEVİRİ)

Bizler, Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, adresinde merkez ofisi bulunan EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. olarak, bu beyannamenin atfta bulunduđu ürünümlerini aşağıdaki Avrupa direktiflerinin hükümlerine uygun olduğunu kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz: Makine Direktifi 2006/42/EC, Alçak Gerilim Direktifi 2014/35/EU; Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi 2014/30/EU; ROHS II 2011/65/UE Direktifi, Reg. (UE) n. 547/2012 ile 2009/125/EC Eko-tasarım Direktifi ve aşağıdaki uyumlaştırılmış teknik standartlar: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

ET: EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON (ALGSELT KOOSTATUD)

Meie, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., mille peakontor asub aadressil Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, kinnitame alljärgneva oma ainuvastutust, et selles deklaratsioonis kirjeldatud tooted vastavad järgmistele Euroopa direktiivide nõuetele: masina direktiiv 2006/42/EÜ, madalpinge direktiiv 2014/35/EL; elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL; ROHS-i direktiiv II 2011/65/UE ja ökosidaini direktiiv 2009/125/EÜ registreerimisnumbriga (UE) n. 547/2012 ja järgmistele ühtlustatud tehnilistele standarditele: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

LV: CE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (TULKOJUMS NO ORIGINAL)

Mēs, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., ar galveno biroju Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, ar šo paziņojam uz savu atbildību, ka izstrādājumi, uz kuriem attiecas šī deklarācija, atbilst turpmāk minēto Eiropas direktīvu noteikumiem: Direktīva par mašīnām 2006/42/EK, Direktīva par zemspriegumu 2014/35/ES; Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2014/30/EU; Direktīva ROHS II 2011/65/UE, Direktīva par ekodizainu 2009/125/EK ar Reg. (UE) Nr. 547/2012 un šādiem saskaņotajiem tehniskajiem standartiem: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

LT: CE ATITIKTIES DEKLARACIJA (VERTIMAS NUO ORIGINALO)

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., kurios pagrindinė buveinė Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, šiuo dokumentu prisiimdama atsakomybę patvirtina, kad šioje deklaracijoje paminėti gaminiai atitinka toliau nurodytą ES direktyvų sąlygas: Mašinų direktyva 2006/42/EB, Žemos įtampos elektros įrenginių direktyva 2014/35/ES; Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES; Direktyva ROHS II 2011/65/ES, su ekologinio projektavimo direktyva 2009/125/EB ir reg. (ES) Nr. 547/2012 ir toliau nurodytais darniaisiais techniniais standartais: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

BG: CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ПРЕВОД ОТ ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., със седалище в Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, Япония, с настоящото декларираме на наша собствена отговорност, че продуктите, за които се отнася тази декларация, са в съответствие с разпоредбите на следните европейски директиви: Директива за машините 2006/42/ЕО, Директива за ниско напрежение 2014/35/ЕС; Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС; Директива ROHS II 2011/65/ЕС, с Директива за екодизайн 2009/125/ЕО с Рег. (ЕС) n. 547/2012 и следните хармонизирани технически стандарти: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

HU: CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (FORDITAS AZ EREDETI)

Az EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. - székhely Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, - saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a termékek, amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az alábbi európai irányelvek rendelkezéseinek: 2006/42/EK irányelv a gépekről, 2014/35/EU irányelv a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezések forgalmazásáról; 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről; 2011/65/EU irányelv az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról, Bizottság 547/2012/EU rendelete a 2009/125/EK irányelvnek a vízvisszatváltók környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról, illetve a következő harmonizált szabványoknak: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

SL: CE IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD IZ ORIGINAL)

Podjetje EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. s sedežem v Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, na lastno odgovornost izjavlja, da so izdelki, za katere velja deklaracija, skladni z določbami naslednjih evropskih direktiv: Direktive o strojih 2006/42/ES, Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU, Direktive o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU; Direktive o omejevanju nevarnih snov II 2011/65/EU, Direktive za okoljsko primerno zasnovno izdelkov 2009/125/ES, Uredbe Komisije 547/2012 in naslednjimi usklajenimi tehničnimi standardi: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

HR: IZJAVA O SUKLADNOSTI CE (PRIJEVOD SA IZVORNIK)

Mi, tvrtka EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. sa sjedištem na adresi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, ovime, pod vlastitom odgovornošću da su proizvodi na koje se ova izjava odnosi u skladu s odredbama sljedećih europskih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EZ, Direktive o niskom naponu 2014/35/EU Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU Direktive o ograničavanju uporabe opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi II 2011/65/EU te Direktive o ekološkom dizajnu 2009/125/EC s odredbom (EU) br. 547/2012 i sljedećim usklađenim tehničkim normama: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

МК: СЕ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ (ПРЕВОД СА ОРИГИНАЛА)

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. со седиште на Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, со ова изјавуваме под наша одговорност дека производите на кои се однесува оваа декларација се во согласност со следниве директиви на ЕУ: Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Директива за нисок напон 2014/35/ЕУ; Директива за електромагнетна компатибилност 2014/30/ЕУ; Директива за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема ROHS II 2011/65/ЕУ, со Директивата за еко дизајн 2009/125/ЕЗ со Рег. (ЕУ) бр. 547/2012 и следниве усогласени технички стандарди: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

RS: СЕ ДЕКЛАРАЦИЈА О USAGLAŠENOSTI (PREVOD SA ORIGINALNOG)

Ми, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. са седиштем у Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, овим изјављујемо под сопственом одговорношћу, да су производи на које се ова декларација односи у складу са одредбама следећих директива Европске уније: Директива о машинама 2006/42/ЕЗ, Директива о ниском напону 2014/35/ЕУ, Директива за електромагнетну компатибилност 2014/30/ЕУ; Директива ROHS II 2011/65/ЕУ, са Директивом о еколошком дизајну 2009/125/ЕЗ са Рег. (ЕУ) бр. 547/2012 и следећи хармонизовани технички стандарди: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

UA: ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС (ПЕРЕКЛАД З ОРИГІНАЛА)

Ми, компанія EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. з головним офісом, розташованим за адресою: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, Японія, цим заявляємо під свою відповідальність, що вироби, до яких відноситься ця декларація, відповідають положенням таких європейських директив: Директива про машинне обладнання 2006/42/ЄС, Директива про низьковольтне обладнання 2014/35/ЄУ; Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/ЄУ; Директива про обмеження використання небезпечних речовин 2011/65/ЄУ, Директива про екологічне проектування 2009/125/ЄЗ з реєстр. (ЄС) № 547/2012 та наступні гармонізовані технічні стандарти: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

Gambellara, July, 14th, 2023

Mr. Minoru Matsushita
Managing Director
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and
empowered to sign the EC declaration of conformity



EBARA Pumps Europe S.p.A.

Via Torri di Confine 2/1 int. C
36053 Gambellara (Vicenza), Italy
Phone +39 0444 706811
ebarapumps.epe@ebara.com
www.ebaraeurope.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. GERMANY

Elisabeth-Selbert-Straße 2
63110 Rodgau, Germany
Phone +49 (0) 6106-660 99-0
info.epde@ebara.com

EBARA Pumps South Africa (PTY) LTD

26 Kyalami Boulevard,
Kyalami Business Park, 1684, Midrand,
Gauteng, South Africa
Phone +27 11 466 1844
ebara.epsa@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. UK

Unit A, Park 34
Collett Way - Didcot
Oxfordshire - OX11 7WB, United Kingdom
Phone +44 1895 439027
marketing.epuk@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. FRANCE

122, Rue Pasteur
69780 Toussieu, France
Phone: +33 04 72 76 94 82
mktg.epr@ebara.com

EBARA Pumps East Africa

Delta Corner Tower 2, 13th Floor, Office 1308,
Chiromo Road, Westlands
P.O. Box 13796-00800, Nairobi
Phone: +254(0)722913119
info.epea@ebara.com

EBARA POMPY POLSKA Sp. z o.o.

ul. Działkowa 115 A
02-234 Warszawa, Poland
Phone +48 22 3909920
marketing.epl@ebara.com

EBARA Pumps RUS Ltd.

Prospekt Andropov 18, building 7, floor 11
115432 Moscow
Phone +7 499 6830133
mktg.epr@ebara.com